Luigi Ballerini

Presenečenje za Evforbijo

1857

Ilustrirala Sara Benecino
Prevedla Mateja Gomboc

Luigi Ballerini
PRESENEČENJE ZA EVFORBIJO

Luigi Ballerini
PRESENEČENJE ZA EVFORBIJO

© Celjska Mohorjeva družba, 2024
Vse pravice pridržane.

Knjiga je izšla s finančno podporo italijanskega Ministrstva za zunanje zadeve in mednarodno sodelovanje.

Questo libro è stato tradotto grazie a un contributo del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale Italiano.

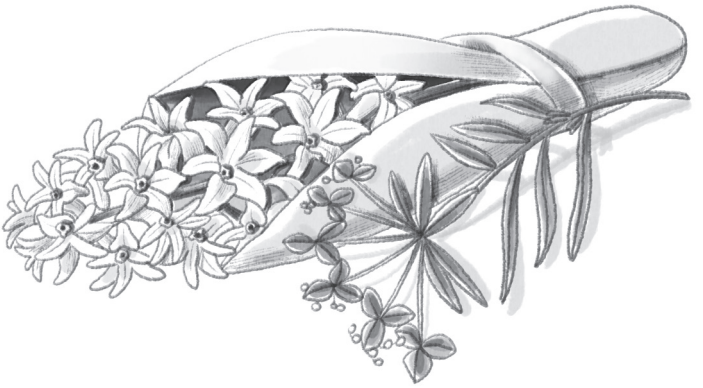
CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

821.131.1-93-311.2

BALLERINI, Luigi
Presenečenje za Evforbijo / Luigi Ballerini ; ilustrirala Sara Benecino ; prevedla Mateja Gomboc. - Celje : Društvo Mohorjeva družba : Celjska Mohorjeva družba, 2024

Prevod dela: Una sorpresa per Euforbia
ISBN 978-961-278-710-3
COBISS.SI-ID 199541763

Luigi Ballerini



Presenečenje za Evforbijo

Ilustrirala Sara Benecino
Prevedla Mateja Gomboc

1857
Celjska Mohorjeva družba
Prva slovenska založba

1

Ko v življenje Evforbije poseže presenečenje

Evforbiji je bil res zelo všeč tisti koledar, nekoliko staromoden, postavljen na pult poleg blagajne. Prav ta njegova nakičenost jo je spravljala v dobro voljo. Vsak dan je bilo treba obrniti nov list. Vsako jutro je uživala v prijetnem prehajanju časa.

Za hip se je zaustavila pred rdečo sedemindvajsetico, ki je na belem papirju kraljevala nad črnim napisom »december«.

Spontano je dvignila pogled k fotografiji, viseči na steni v barvi pistacije. Posneta je bila v Parizu pod Eifflovim stolpom. Srečna sta se smejala, Andrej in ona na poročnem potovanju.

Nasmehnila se je. Eno leto. Že eno leto je minilo od njune poroke. Sprva je bil zanjo predviden prvi december, toda v zaostanku so bila dela v novem domu, ki sta ga prenavljala. Njej ne bi povzročalo nobene težave, če bi se preselila

v staro stanovanje, v katerem je odraščala Marta, vendar je Andrej vztrajal, naj bo nov začetek res nov. Popolnoma nov. V posebnem novem domu, kjer bi začeli znova, in to v troje. Tudi če bi zato morali počakati nekaj tednov. In tako sta se poročila tik pred božičem, za medene tedne pa sta izkoristila šolske počitnice, ki jih je imel Andrej, saj je bil učitelj. Na koncu sta si privoščila daljše potovanje, kot sta sprva načrtovala, Marta pa je bila med tem časom pri babici, ki jo je razvajala kot še nikoli doslej.

Obrnila se je in pogledala na uro na steni: bilo je točno pol devetih. Čas, da odpre slaščičarno.

Potegnila je zeleno zavesico na stran in odklenila vrata.

Na drugi strani ceste je bila parfumerija gospoda Evgena še vedno zaprta. Tudi luči v trgovini so bile ugasnjene. Čudno. Običajno je bil vedno zgoden, tudi on je rad vse počel mirno in počasi. Morda je kriv sneg, ki ga je ponoči zapadlo v izobilju. Kako težko je bilo danes zjutraj priti do slaščičarne, ne da bi tvegal zvin gležnja! Še sreča, da je bila dovolj previdna in si je obula rožnate škornje: malce so izstopali, vendar so ji bili všeč, poleg tega so bili Martino božično darilo.



Evforbija je stopila v delavnico. Pogledala je v zvežčič, ki ga je pustila odprtega na pultu že prejšnji večer in v katerega si je zapisovala vsa naročila. Njen način dela je bil strogo urejen: zgodaj popoldne je preverila vsa naročila za naslednji dan, poskrbela,

da so bile na zalogi vse potrebne sestavine, sicer jih je naročila pri svojih dobaviteljih, in nato začela razmišljati, katere slaščice po meri bo lahko pripravila.

Najprej se je posvetila Luki, enemu svojih prvih učencev. Ko ga je spoznala, je bil še negotov in sramežljiv deček, zdaj pa je postal samozavesten mladenič, ki se je odločil, da bo svojo zaročenko zaprosil za roko. Ne z običajnim prstanom v rdeči žametni škatlici, ki ji ga bo morda podaril kdaj drugič, temveč s slaščico. »Kakšno bi si želel?« ga je vprašala Evforbija; dejansko se je tudi sam naučil, kako pripravljati slaščice po meri, poleg tega je bil eden od njenih najboljših učencev in zagotovo bi to lahko opravil sam.

Luka jo je presenečeno pogledal. »Oh, ne vem, saj ste vendar vi učiteljica slaščičarstva!« ji je rekel. Evforbija je zavzdihnila: očitno je biti »učiteljica« njena usoda za vedno!

Zaradi tistega *mar-ne-bi-bilo-čudovito-preživeti-življenje,-in-to-prav-vse-življenje,-skupaj?* je pomislila na kremno torto iz listnatega testa. To bi bila popolna sladica: več plasti, s katerimi bi proslavila mnogo let, preživetih skupaj, in hrustljavost listnatega testa, da bi poudarila veselje, s katerim pristopamo k življenju. V sredino bi dala skutino kremo s kandiranim zdrobljenim kostanjem in kakšno kapljico ruma. Skute ne bi pretirano pretlačila, da ne bi bila preveč gladka, raje bi pustila nekaj grudic, kajti tudi življenje se ne odvija vedno gladko, včasih pride do ovir. Zdrobljeni kandirani kostanj bi predstavljal vsakodnevne drobne radosti, ki jih odkrivamo iz dneva v dan, rum pa bi ponazarjal začetno navdušenje, ki se ohranja skozi čas, prispeva k okusu in pušča svoj pečat.

Kazalo

1 Ko v življenje Evforbije poseže presenečenje 5

2 Ko pride na plano Evforbijina preteklost 15

3 Ko Marta ne mara presenečenja 22

4 Ko se na tržnici nekaj zgodi 31

5 Ko viola v resnici ni samo viola 41

6 Ko Matej obračuna s samostalniki in prislovi 52

7 Ko so za posebno naročilo potrebne posebne slaščice 63

8 Ko v hiši gospoda Evgena nastajajo prava čuda 71

9 Ko v hiši gospoda Evgena še kar naprej nastajajo čuda, vendar v pritličju 80

10 Ko Matej vpraša drugič 88

11 Ko se zgodi nekaj čudovitega 95

12 Ko čudovit trenutek nekaj zmoti 102

13 Ko čudovit trenutek, ki ga je nekaj zmotilo, postane spet čudovit 110

14 Ko pride čas, da se zaključijo stare in začnejo nove zgodbe 121

Luigi Ballerini
PRESENEČENJE ZA EVFORBIJO

Izvirnik: Una sorpresa per Euforbia
© 2020 Edizioni San Paolo s.r.l.
Piazza Soncino 5 – 20092 Cinisello Balsamo (Milano) – ITALIA
www.edizionisanpaolo.it

Ilustracije: Sara Benecino
Prevedla: Mateja Gomboc
Urednica: dr. Meta Lenart Perger
Oprema in prelom: Lidija Murenc

Izdala in založila:
Društvo Mohorjeva družba in Celjska Mohorjeva družba, d. o. o.
Za založbo:
predsednik Lojze Kozar in ravnateljica dr. Tanja Ozvatič

Celjska Mohorjeva družba, Prešernova ulica 23, 3000 Celje, Slovenija
www.mohorjeva.org

Natisnila tiskarna Dravski tisk v 500 izvodih.
Celje 2024